



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2023
(OR. en)

11652/23
ADD 1

Διοργανικός φάκελος:
2023/0221(NLE)

MAMA 110
MED 17
EG 1

ΠΡΟΤΑΣΗ

Αποστολέας:	Για τη Γενική Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η κα Martine DEPREZ, Διευθύντρια
Ημερομηνία Παραλαβής:	6 Ιουλίου 2023
Αποδέκτης:	κα Thérèse BLANCHET, Γενική Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Αριθ. εγγρ. Επιτρ.:	COM(2023) 382 final - ANNEX
Θέμα:	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ της πρότασης απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και την προσωρινή εφαρμογή πρωτοκόλλου της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου, για συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου σε προγράμματα της Ένωσης

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο - COM(2023) 382 final - ANNEX.

σνημμ.: COM(2023) 382 final - ANNEX



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 6.7.2023
COM(2023) 382 final

ANNEX

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

της

πρότασης απόφασης του Συμβουλίου

σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και την προσωρινή εφαρμογή πρωτοκόλλου της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου, για συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου σε προγράμματα της Ένωσης

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της ΕΥΡΩΜΕΣΟΓΕΙΑΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου, για συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου σε προγράμματα της Ένωσης

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, καλούμενη στο εξής «Ένωση»,

αφενός,

και

Η ΑΡΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ, καλούμενη στο εξής «Αίγυπτος»,

αφετέρου,

καλούμενες στο εξής «συμβαλλόμενα μέρη»,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου¹, (στο εξής: συμφωνία), υπεγράφη στο Λουξεμβούργο την 25η Ιουνίου 2001 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουνίου 2004.
- (2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της 17ης και 18ης Ιουνίου 2004 χαιρέτισε τις προτάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για μια Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας (ΕΠΓ) και ενέκρινε τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 2004².
- (3) Το Συμβούλιο έχει εκφραστεί σε πολλές άλλες ευκαιρίες υπέρ της πολιτικής αυτής στα συμπεράσματά του.
- (4) Στις 5 Μαρτίου 2007 το Συμβούλιο εξέφρασε την υποστήριξή του για τη γενική προσέγγιση που περιγράφεται στην ανακοίνωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής της 4ης Δεκεμβρίου 2006³ με σκοπό να επιτραπεί στις χώρες εταίρους της ΕΠΓ να συμμετέχουν σε ορισμένους κοινοτικούς οργανισμούς και κοινοτικά προγράμματα με βάση τις επιδόσεις τους και εφόσον το επιτρέπουν οι νομικές βάσεις.
- (5) Η Αίγυπτος έχει εκφράσει την επιθυμία της να συμμετάσχει σε ορισμένα προγράμματα της Ένωσης.
- (6) Οι ειδικοί όροι και οι προϋποθέσεις όσον αφορά τη συμμετοχή της Αιγύπτου σε κάθε συγκεκριμένο ενωσιακό πρόγραμμα, ειδικότερα η χρηματοδοτική συνεισφορά της Αιγύπτου, καθώς και οι διαδικασίες υποβολής εκθέσεων και αξιολόγησης, θα πρέπει να καθοριστούν σε συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των αρμόδιων αρχών της Αιγύπτου,

¹ ΕΕ L 304 της 30.9.2004, σ. 39.

² EUCO 79/14.

³ COM(2006)726 final.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Επιτρέπεται στην Αίγυπτο να συμμετέχει σε όλα τα τρέχοντα και μελλοντικά προγράμματα της Ένωσης που είναι ανοικτά στη συμμετοχή της Αιγύπτου σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις για τη θέσπιση των προγραμμάτων αυτών.

Άρθρο 2

Η Αίγυπτος συνεισφέρει οικονομικά στα προγράμματα στα οποία συμμετέχει και στις σχετικές δαπάνες διαχείρισης, εφαρμογής και λειτουργίας στο πλαίσιο του γενικού προϋπολογισμού της Ένωσης.

Άρθρο 3

Οι αντιπρόσωποι της Αιγύπτου έχουν δικαίωμα συμμετοχής ως παρατηρητές στις επιτροπές που ελέγχουν την άσκηση εκτελεστικών αρμοδιοτήτων από την Επιτροπή σε προγράμματα στα οποία η Αίγυπτος συνεισφέρει οικονομικά, χωρίς δικαίωμα ψήφου και για ζητήματα που την αφορούν.

Άρθρο 4

Τα σχέδια και οι πρωτοβουλίες που υποβάλλονται από τους συμμετέχοντες της Αιγύπτου υπόκεινται, κατά το δυνατόν, στους ίδιους όρους, κανόνες και διαδικασίες που αφορούν τα εν λόγω προγράμματα με εκείνους που εφαρμόζονται για τα κράτη μέλη.

Άρθρο 5

1. Οι ειδικοί όροι και οι προϋποθέσεις όσον αφορά τη συμμετοχή της Αιγύπτου σε κάθε συγκεκριμένο πρόγραμμα, ιδίως η χρηματοδοτική συνεισφορά που πρέπει να καταβληθεί και οι διαδικασίες υποβολής εκθέσεων και αξιολόγησης, καθορίζονται με συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των αρμοδίων αρχών της Αιγύπτου, βάσει των κριτηρίων που καθορίζονται από τα σχετικά προγράμματα.

2. Σε περίπτωση που η Αίγυπτος υποβάλει αίτηση για εξωτερική βοήθεια της Ένωσης προκειμένου να συμμετάσχει σε συγκεκριμένο πρόγραμμα της Ένωσης βάσει του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΕ) 2021/947 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁴ ή σύμφωνα με οποιονδήποτε άλλο παρόμοιο κανονισμό που προβλέπει την παροχή εξωτερικής βοήθειας της Ένωσης στην Αίγυπτο και που ενδέχεται να εκδοθεί στο μέλλον, οι όροι που διέπουν τη χρήση της εξωτερικής βοήθειας της Ένωσης από την Αίγυπτο καθορίζονται σε συμφωνία χρηματοδότησης.

⁴ Κανονισμός (ΕΕ) 2021/947 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Ιουνίου 2021, για τη θέσπιση Μηχανισμού Γειτονίας, Ανάπτυξης και Διεθνούς Συνεργασίας — Παγκόσμια Ευρώπη, για την τροποποίηση και κατάργηση της απόφασης αριθ. 466/2014/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΕ) 2017/1601 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 480/2009 του Συμβουλίου, ΕΕ L 209 της 14.6.2021, σ. 1.

Άρθρο 6

1. Κάθε συμφωνία που συνάπτεται δυνάμει του άρθρου 5 προβλέπει, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ, Ευρατόμ) 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁵, ότι οι δημοσιονομικοί ή λοιποί έλεγχοι ή άλλου είδους επαληθεύσεις, συμπεριλαμβανομένων των διοικητικών ερευνών, διεξάγονται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης και το Ελεγκτικό Συνέδριο ή υπό την ευθύνη αυτών.

2. Όσον αφορά τους δημοσιονομικούς και λοιπούς ελέγχους, τα διοικητικά μέτρα, τις έρευνες και διώξεις, τις κυρώσεις και την ανάκτηση οφειλών, θεσπίζονται λεπτομερείς διατάξεις οι οποίες αναθέτουν στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης, στην Ευρωπαϊκή Εισαγγελία και στο Ελεγκτικό Συνέδριο εξουσίες ισοδύναμες με εκείνες που διαθέτουν έναντι δικαιούχων ή υπεργολάβων που είναι εγκατεστημένοι στην Ένωση.

Άρθρο 7

1. Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος της συμφωνίας.
2. Το παρόν πρωτόκολλο υπογράφεται και εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει το παρόν πρωτόκολλο με γραπτή κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.
4. Το παρόν πρωτόκολλο παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.
5. Η λήξη ισχύος του πρωτοκόλλου μετά από καταγγελία του από ένα εκ των συμβαλλομένων μερών δεν επηρεάζει τις επαληθεύσεις και τους ελέγχους που πρέπει να διεξάγονται σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 6, κατά περίπτωση.

Άρθρο 8

Το αργότερο τρία έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου και στη συνέχεια ανά τριετία, αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να επανεξετάσουν την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου βάσει της πραγματικής συμμετοχής της Αιγύπτου σε προγράμματα της Ένωσης.

Άρθρο 9

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπό τους όρους που καθορίζονται στην εν λόγω Συνθήκη και, αφετέρου, στο έδαφος της Αιγύπτου.

Άρθρο 10

1. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία, διά της

⁵ Κανονισμός (ΕΥ, Ευρατόμ) 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΕ) αριθ. 1296/2013, (ΕΕ) αριθ. 1301/2013, (ΕΕ) αριθ. 1303/2013, (ΕΕ) αριθ. 1304/2013, (ΕΕ) αριθ. 1309/2013, (ΕΕ) αριθ. 1316/2013, (ΕΕ) αριθ. 223/2014, (ΕΕ) αριθ. 283/2014 και της απόφασης αριθ. 541/2014/ΕΕ και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 966/2012, ΕΕ L 193 της 30.7.2018, σ. 1.

διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος του.

2. Έως ότου τεθεί σε ισχύ, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου από την ημερομηνία της υπογραφής του, εν αναμονή της σύναψής του σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

Άρθρο 11

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου.

Άρθρο 12

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται εις διπλούν στην αραβική, αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Βρυξέλλες,

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου